

هل تم تحريف نبوة غلظ قلب هذا

الشعب إشعيا 6 ومتى 13 ومرقس

4 ولوقا 8 واعمال 28

Holy_bible_1

الشبهة

وينقل متى من سفر النبي إشعيا، فيغير في النبوءة ليقدم لنا مثلاً للحرية التي تعامل بها الإنجيليون مع النصوص التوراتية، إذ يقول: " فقد تمت فيهم نبوة إشعيا القائلة: تسمعون سمعاً ولا تفهمون، ومبصرين تبصرون ولا تنظرون، لأن قلب هذا الشعب قد غلظ، وآذانهم قد ثقل سماعها، وغمضوا عيونهم، لئلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا بآذانهم ويفهموا بقلوبهم، ويرجعوا

فأشفيهم" (متى 13/14-15)، وهو اقتباس تصرف فيه من سفر إشعيا الذي يقول في سفره متوعداً بني إسرائيل "فقال: اذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعاً ولا تفهموا، وأبصروا إبصاراً ولا تعرفوا، غلظ قلب هذا الشعب، وثقل أذنيه، واطمس عينيه، لئلا يبصر بعينه ويسمع بأذنيه ويفهم بقلبه، ويرجع فيشفى" (إشعيا 6/9-10)، فقد كان نص إشعيا حديثاً بصيغة المستقبل عما سيؤول إليه حال بني إسرائيل، فجعلها متى بصيغة الإخبار عن الحال الحاضر، ولو كان يعتبر ما يعاصره من عصيان اليهود وقسوة قلوبهم تفسيراً لتلك النبوءة، لكان فعله مقبولاً، لكنه بالحقيقة كان ينقل النبوءة ويغير ألفاظها " تمت فيهم نبوة إشعيا القائلة: تسمعون.. ".

الرد

وقبل ان ندرس الاقتباس لغويا فقط توضيح

أولاً هذا الاقتباس لم يأتي في بشارة متى الرسول فقط بل في متى ومرقس ولوقا واعمال الرسل

أيضا وكل منهم قدمها باسلوبه وشرح ووضح المقصود منها.

المشكلة ان المشكك يعتقد ان الاقتباس هو فقط اقتباس حرفي اي لفظي فقط لان هذه هي خلفيته

ولكن لا يعرف ان الاقتباسات أنواع

الإشكالية أن كتب الفقه التي يؤمن بها المشككين تشرح هذا رغم انهم يؤمنوا بالوحي الحرفي

الاملائي.

اوضح انواع نقل الأحاديث (من الفقه)

الكتب « كتاب الحاوي الكبير » كتاب أدب القاضي « القول في التقليد » فصل الأصول الشرعية

فصل السنة « فصل القول في أحوال الرواة .

فصل : القول في أحوال نقل السماع

: وأما الفصل الخامس في نقل السماع : فللراوي في نقل سماعه أربعة أحوال

. أحدها : أن يروي ما سمعه بألفاظه وعلى صيغته

. والثاني : أن يروي معناه بغير لفظه

. والثالث : أن ينقص منه

والرابع : أن يزيد عليه

فأما الحال الأولى في روايته للفظ الحديث على صيغته فلا يخلو مصدره من أن يكون ابتداء أو

جوابا

فإن كان ابتداء وحكاة بعد أداء الأمانة

وإن كان جوابا عن سؤال فعلى ثلاثة أضرب

أحدها : أن يكون الجواب مغنيا عن ذكر السؤال

والضرب الثاني : أن يفتقر الجواب إلى ذكر السؤال

: وأما الحال الثانية : أن يروي معنى الحديث بغير لفظه فهو على ثلاثة أضرب

أحدها : أن يكون في الأوامر والنواهي

الضرب الثاني : أن يكون في نقل كلام قاله بألفاظ ويكون الكلام محتمل الألفاظ أو خفي المعنى

والضرب الثالث : أن يكون المعنى جليا غير محتمل

وأما الحال الثالثة : أن ينقص من ألفاظ الخبر : فهو على ثلاثة أضرب

أحدها : أن يصير الباقي منه مبتورا لا يفهم معناه فلا يصح ذلك منه ، وعليه أن يستوفيه ليتم .
فائدة الخبر .

والضرب الثاني : أن يكون الباقي مفهوما لكن يكون ذكر المتروك يوجب اختلاف الحكم وعليه أن يستوفيه ليتم فائدة الخبر

والضرب الثالث : أن يكون الباقي منه مفهوم المعنى ومستقل الحكم

وأما الحال الرابعة : وهو أن يزيد في الخبر فهذا على ثلاثة أضرب

أحدها : أن تكون الزيادة شرحا للحال

والضرب الثاني : أن تكون الزيادة تفسيرا لمعنى الكلام

والضرب الثالث : أن تخرج الزيادة عن شرح السبب وتفسير المعنى فما هي إلا كذب يسير

وايضا في الادب الشرقي والغربي النقل بالمعنى جائز

ونقل الاخبار انواع

1 ينقل الخبر باللفظ

2 ينقل الخبر المعني

3 يحذف بعض لفظ الخبر الغير مؤثر في المعني

4 يزيد الراوي علي اللفظ لتفسيره

5 ذكر جزء من الخبر لو كان يحتوي على جزئين مستقلين فيقتصر على أحدهما

6 يصرف اللفظ عن ظاهره الي مجازه

إذا النقل الخبر لا يجب ان يكون حرفي حسب مقاييس المشككين ولكن من الجائز ان يكون يقدم

المعني او يقدم الخبر ناقص لان المعني واضح

انواع الاقتباسات في الكتاب المقدس

1 اقتباسات نصية

هو الذي يقتبس النص كما هو لفظيا فيلتزم بالنص والمعني معنا

ولكن في هذا الاقتباس يجب مراعاة الفرق بين اللغات بمعني لو اقتباس للعهد الجديد من النص

العبري الماسوريك قد يكون هناك اختلافات بسيطة جدا في اللفظ للفرق اللغوي بين اللغة العبرية

واليونانية ولكن لو يقتبس الكاتب للعهد الجديد من السبعينية فلا يوجد هناك فرق لغوي لانها

نفس اللغة اليونانية الكوينية

الفروق اللغوية في الترجمة من لغة الي اخري بمعنى ان السبعينية هي ترجمه يونانية للنص

العبري فلا بد ان يوجد فروق بسيطه جدا بين اللغتين

وايضا اقتباسات العهد الجديد هو يترجم فيها الكاتب النص العبري الي اليوناني فلا بد من وجود

فروق بسيطه بسبب الترجمة بين اللغتين

ولكن السبعينية هي يونانية مثل العهد الجديد لهذا يجب ان لا يكون هناك فرق بينهم لو ان

الكاتب ينقل من السبعينية وليس يترجم العبري

2 اقتباسات ضمنية

هو الذي ياخذ المضمون بدون الالتزام باللفظ

وهو سهل دراسته في اللغة الواحده مثل المقارنه بين النص اليوناني في العهد الجديد والعهد

القديم وهو قد يقدم العهد الجديد مترادفات اي الفاظ مختلفه تقدم نفس المعني ولكن يحتاج تركيز

لمعرفة هل هو اقتباس نصي ام ضمني لو بين لغتين مثل اليوناني للعهد الجديد من العبري للعهد

القديم لفروق اللغة

وايضا في هذا الاقتباس يحتاج تركيز لو كان هناك اختلاف بين النص العبري والسبعينية فهل هو

ضمني من السبعينية ام هل هو ضمني من العبري

3 اقتباسات بسيطة

والاقتباس البسيط هو الاقتباس من شاهد واحد فقط ويكون واضح انه ياخذ مقطع من سفر في العهد القديم فقط بطريقه واضحه

4 اقتباسات مركبه

الاقتباس المركب هو الذي يستخدم فيه المستشهد باكثر من عدد واكثر من مقطع ويضعهم في تركيب لغوي مناسب ويوضح المعني وبخاصه النبوات بطريقه رائعه

فيستخدم عددين مختلفين من سفر في العهد القديم او سفرين مختلفين او اكثر ليقدم المعني المترابط الذي كان متفرق بين عدة اسفار او نبوات

وهذا الاسلوب كان متعود عليه اليهود وبخاصه في القراءات الهيكلية وتوزيع المزامير وهو لازال اسلوب متبع في الكنيسه الارثوذكسيه وشرحته سابقا في ملف العمي للبصر لوقا 4

مع ملاحظة ان القراءات الهيكلية المركب منها يكون من مقاطع طويله اما الاقتباسات المركبه فتكون من مقاطع قصيره

5 اقتباسات جزئيه

جزئي اي يقتبس مقطع قصير الذي يريده فقط من منتصف العدد وهو قد يصل من القصر الي ان يكون كلمة واحده طويله من نوعية الكلمات المركبه او كلمتين يوضحوا معني مهم او اكثر

وفي هذا النوع يجب ان يكون واضح انه اقتباس

ونجده كثيرا في الرسائل التي معروف انها ستقرأ في زمن التلاميذ والرسول ويمكن للقارئ في هذا الزمان ان يرجع لمصدر الاقتباس ويقرأه كامل, فهو لفت نظر من كاتب الرسالة الي تحقيق ما قيل في العهد القديم

6 واقتباسات كليه

اي يقتبس مقطع كامل سواء عدد او اكثر وقد يصل الي خمس اعداد في بعض الاقتباسات وهو يقصد به ان ينقل الفكره الكامله وغالبا يستخدم في التاكيد علي تحقيق نبوة كامله بكل محتوياتها ونجده كثيرا في مناقشات السيد المسيح وتلاميذه التي تتم مع اليهود فلهذا لا يكتفي باقتباس جزئي ولكن اقتباس كلي ليؤكد تحقيق المكتوب في العهد القديم بالكامل

وبالاضافه الي الستة انواع التي مضت هناك انواع مشتركه بمعني اقتباس لفظي مركب او ضمني كلي وغيره

وايضا انواع معقده مثل ان يكون مركب من جزء لفظي وجزء ضمني وهكذا

بالاضافة الي نوع الاقتباس ايضا فئة الاقتباس لان في بيد البشيرين النص العبري للعهد القديم
والسبعينية التفسيرية ايضا فاحيانا يكون اقتباسهم من العبري واحيانا اخري من السبعينية

وملخص فئات الاقتباسات

فئة 1

هي ان النص العبري يتفق مع السبعينية ويتفق مع العهد الجديد لفظا

وساضع تحتها تقسيمه اخري وهي

1ا لو هناك اتفاق في العبري والسبعينية مع وجود اختلاف بسيط جدا مع العهد الجديد لا يوتر

علي المعني

فئة 2

هي النص العهد الجديد تقرب الي العبري اكثر من السبعينية

وساقسمها بنسب

12 لو الاختلاف في حرف او كلمة او تصريف بدون اختلاف في المعني بين العهد الجديد

والعبري

2 ب لو الاختلاف في كلمة او مقطع او تصريف مع اختلاف في المعني

فئة 3

هي النص العهد الجديد يقترب من السبعينية اكثر من العبري

وساقسمها الي

13 لو الاختلاف في كلمه بدون اختلاف المعني

3ب لو الاختلاف في كلمة او اكثر مع اختلاف في المعني

فئة 4

هي النص العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يختلف عنهما في مقطع او كلمة مهمة او

ترتيب مؤثر او عدة ضمائر او اختصار

وساقسم تحتها فئة اخري وهي

14 لو هناك اختلاف بسيط بين العبري والسبعينية في كلمه ولكن لا يوجد اختلاف في المعني ولكن

اختلافهم مع العهد الجديد اكثر من كلمة او الترتيب

فئة 5

وهو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد ولكن نفس

المعني

فئة 6

لو العبري يتطابق مع السبعينية تقريبا ولكن العهد الجديد ياخذ المضمون وليس الحرف (ويشترط

وضوح انه اقتباس)

وساقسم اسفله

16 لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون العبري

6ب لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون السبعينية

وندرس الاقتباس معا لغويا

وساستعين في النص للعهد القديم

ترجمة فانديك (وهي الترجمة العربية للنص العبري للعهد القديم)

الماسوريك بالشواهد (وهو النص العبري التقليديم الذي تم تسليمه من جيل والي جيل وينسب

اسم الماسوريك الي مجموعة الماسوريين الذين كانوا يتولوا مسؤولية نسخه)

ترجمة كنج جيمس (وهي الترجمة الانجليزية للنص العبري للعهد القديم فيما عدا في الاسفار

القانونية الثانيه فهي تنقل عن السبعينية اليونانية)

السبعينية (وهي الترجمة اليونانية التي قام بها سبعين شيخ يهودي سنة 282 ق م لترجمة

النص العبري للعهد القديم الي اليونانية في هذا الوقت في الاسكندرية)

ترجمة برينتون الانجليزية للسبعينية

للعهد الجديد

ترجمة فانديك العربية (وهي الترجمة العربية للنص اليوناني التقليدي)

النص اليوناني التقليدي (وهو النص التقليدي الذي تم تسليمه من جيل الي جيل ويسمي بالمسلم

(

کنج جیمس (وهي الترجمة الانجليزية للنص اليوناني التقليدي)

291 اشعيا 6: 9-10

فقال: «اذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا تعرفوا. Isa 6:9

غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لئلا يبصر بعينه ويسمع بأذنيه Isa 6:10
ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

Isa 6:9 ויאמר H559 And he said, לך H1980 Go, ואמרת H559 and tell לעם H5971 people,

הזה H2088 this שמעו H8085 שמעו H8085 ואל H408 not; תבינו H995 but understand

וראו H7200 and see ye indeed, ראו H7200 and see ye indeed, ואל H408 תדעו: H3045 but

perceive

Isa 6:10 השמון H8080 לב H3820 Make the heart, העם H5971 people, הזה H2088 of this

ואזניו H241 and make their ears, הכבד H3513 heavy, ועיניו H5869 their eyes; השע H8173 and

shut פן H6435 lest, יראה H7200 they see, בעיניו H5869 with their eyes, ובאזניו H241 with their

ears, ישמע H8085 and hear, ולבבו H3824 with their heart, יבין H995 and understand

ושב H7725 and convert, ורפא: H7495 and be healed.

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but

understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἀκοῆ

ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye shall see indeed, but ye shall not perceive.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

متي 13 : 14 - 15

Mat 13:14 فقد تمت فيهم نبوة إشعيا: تسمعون سمعا ولا تفهمون ومبصرين تبصرون ولا تنظرون.

Mat 13:15 لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وآذانهم قد ثقل سماعها. وغمضوا عيونهم لئلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا بأذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Mat 13:14 και And ²⁵³² CONJ αναπληρουται is fulfilled ³⁷⁸ V-PPI-3S επ
in ¹⁹⁰⁹ PREP αυτοις them ⁸⁴⁶ P-DPM η the ³⁵⁸⁸ T-NSF προφητεια
prophecy ⁴³⁹⁴ N-NSF ησαιου of Isaiah ²²⁶⁸ N-GSM η ³⁵⁸⁸ T-NSF
λεγουσα which saith ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSF ακοη By hearing ¹⁸⁹ N-DSF
ακουσετε ye shall hear ¹⁹¹ V-FAI-2P και and ²⁵³² CONJ ου ³⁷⁵⁶ PRT-N
μη ³³⁶¹ PRT-N συνητε understand ⁴⁹²⁰ V-2AXS-2P και and ²⁵³² CONJ
βλεποντες seeing ⁹⁹¹ V-PAP-NPM βλεψετε ye shall see ⁹⁹¹ V-FAI-2P
και and ²⁵³² CONJ ου ³⁷⁵⁶ PRT-N μη ³³⁶¹ PRT-N ιδητε perceive. ¹⁴⁹² V-
2AAS-2P

Mat 13:15 επαχυνθη is waxed gross ³⁹⁷⁵ V-API-3S γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ η
³⁵⁸⁸ T-NSF καρδια with heart ²⁵⁸⁸ N-NSF του ³⁵⁸⁸ T-GSM λαου people's
²⁹⁹² N-GSM τουτου this ⁵¹²⁷ D-GSM και and ²⁵³² CONJ τοις ³⁵⁸⁸ T-DPN
ωσιν ears ³⁷⁷⁵ N-DPN βαρεως ⁹¹⁷ ADV ηκουσαν are dull of hearing ¹⁹¹
V-AAI-3P και and ²⁵³² CONJ τους ³⁵⁸⁸ T-APM οφθαλμους eyes ³⁷⁸⁸ N-APM

αυτων them ^{846 P-GPM} εκαμμυσαν they have closed ^{2576 V-AAI-3P}
 μηποτε lest at any time ^{3379 ADV} ιδωσιν they should see ^{1492 V-2AAS-3P}
 τοις ^{3588 T-DPM} οφθαλμοις ^{3788 N-DPM} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPN}
 ωσιν with ears ^{3775 N-DPN} ακουσωσιν hear ^{191 V-AAS-3P} και and ²⁵³²
 CONJ τη ^{3588 T-DSF} καρδια ^{2588 N-DSF} συνωσιν should understand
^{4920 V-2AAS-3P} και and ^{2532 CONJ} επιστρεψωσιν should be converted
^{1994 V-AAS-3P} και and ^{2532 CONJ} ιασωμαι I should heal ^{2390 V-ADS-1S}
 αυτους . ^{846 P-APM}

Mat 13:14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which
 saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and
 seeing ye shall see, and shall not perceive:

Mat 13:15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are
 dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they
 should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should
 understand with *their* heart, and should be converted, and I should
 heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا لفظ ايتون و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب

والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

292 ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

مرقس 4: 12

لكي يبصروا مبصرين ولا ينظروا ويسمعوا سامعين ولا يفهموا لئلا يرجعوا **فتغفر لهم (SVD)**
خطاياهم».

(G-NT-TR (Steph)+) ινα That 2443 CONJ βλεποντες seeing 991 V-PAP-NPM
βλεπωσιν they may see 991 V-PAS-3P και and 2532 CONJ μη not 3361 PRT-
N ιδωσιν perceive 1492 V-2AAS-3P και and 2532 CONJ ακουοντες hearing
191 V-PAP-NPM ακουωσιν they may hear 191 V-PAS-3P και and 2532 CONJ
μη not 3361 PRT-N συνιωσιν understand 4920 V-PAS-3P μηποτε lest at
any time 3379 ADV επιστρεψωσιν they should be converted 1994 V-
AAS-3P και and 2532 CONJ αφεθη should be forgiven 863 V-APS-3S
αυτοις them 846 P-DPM τα 3588 T-NPN αμαρτηματα sins. 265 N-NPN

(KJV) That seeing they may see, and not perceive; and hearing they
may hear, and not understand; lest at any time they should be
converted, and **their sins should be forgiven them**

العبري يتفق مع العهد الجديد في الضمائر والتصريف ولكن يختلف في الترتيب

السبعينية تختلف في تصريف الكلمات وتختلف في الترتيب

فهو فئة 12

(مع ملاحظة ان اخر جزء هو يفسر معني يرجعوا فاشفيهم بان معني الشفاء هو مغفرة الخطية

بعد رجوعهم وتوبتهم)

293 وايضا اشعياء 6 : 9

فقال: « اذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا تعرفوا. Isa 6:9

H5971 people. לעם H559 and tell ואמרת H1980 Go. לך H559 And he said. ויאמר Isa 6:9

H995 but understand תבינו H408 not; ואל H8085 שמוע H8085 שמעו H2088 this הזה

H3045 but: תדעו: H408 ואל H7200 and see ye indeed ראו H7200 and see ye indeed. וראו

perceive

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but

understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἶπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἄκοῃ

ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ

ἴδητε·

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye shall see indeed, but ye shall not perceive.

لوقا 8 : 10

فقال: «لكم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD) مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ειπεν said 2036 V-2AAI-3S υμιν Unto you 5213 P-2DP δεδοται it is given 1325 V-RPI-3S γνωσαι to know 1097 V-2AAN τα the 3588 T-APN μυστηρια mysteries 3466 της of the 3588 T-GSF βασιλειας kingdom 932 N-GSF του 3588 T-GSM θεου of God 2316 N-GSM τοις 3588 T-DPM δε but 1161 CONJ λοιποις to others 3062 A-DPM εν in 1722 PREP παραβολαις parables 3850 N-DPF ινα that 2443 CONJ βλεποντες seeing 991 V-PAP-NPM μη they might not 3361 PRT-N βλεπωσιν see 991 V-PAS-3P και and 2532 CONJ ακουοντες hearing 191 V-PAP-NPM μη they might not 3361 PRT-N συνιωσιν understand. 4920 V-PAS-3P

(KJV) And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

العبري يتفق في بعض الكلمات مع العهد الجديد وبعض التصريفات ولكن يختلف في بدل لا

يعرفون لا يبصرون

السبعينية تختلف في الضمائر وفي المعاني مع العهد الجديد . فالعهد الجديد في هذا الاقتباس

يقدم فقط المعني او المضمون

فهو فئة 6

294 وايضا اشعياء 6: 10

غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لئلا يبصر بعينه ويسمع بأذنيه Isa 6:10

ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

H2088 of this הזה H5971 people העם H3820 Make the heart לב H8080 השמך Isa 6:10

H8173 and השע H5869 their eyes; ועיניו H3513 heavy הכבד H241 and make their ears ואזניו

H241 with their ובאזניו H5869 with their eyes, בעיניו H7200 they see יראה H6435 lest פך shut

H995 and understand יבין H3824 with their heart, ולבבו H8085 and hear ישמע ears,

H7495 and be healed. ורפא: H7725 and convert. ושב

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy,
and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their
ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

فقال: «لكم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD) مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) ο he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ειπεν said 2036 V-
2AAI-3S υμιν Unto you 5213 P-2DP δεδοται it is given 1325 V-RPI-3S
γνωναί to know 1097 V-2AAN τα the 3588 T-APN μυστηρια mysteries 3466
N-APN της of the 3588 T-GSF βασιλειας kingdom 932 N-GSF του 3588 T-GSM
θεου of God 2316 N-GSM τοις 3588 T-DPM δε but 1161 CONJ λοιποις to
others 3062 A-DPM εν in 1722 PREP παραβολαις parables 3850 N-DPF ινα
that 2443 CONJ βλεποντες seeing 991 V-PAP-NPM μη they might not 3361

PRT-N βλεπωσιν see 991 V-PAS-3P και and 2532 CONJ ακουοντες hearing

191 V-PAP-NPM μη they might not 3361 PRT-N συνωσιν understand. 4920

V-PAS-3P

(KJV) And he said, **Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.**

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب وفي اغلق بدل من اعمي

والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في الضمائر وفي الترتيب وفي اغلق بدل من اعمي

فهو فئة 6

295 ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

اعمال الرسل 28: 26-27

قائلا: اذهب إلى هذا الشعب وقل: ستمعون سمعا ولا تفهمون وستنظرون نظرا **Act 28:26**

ولا تبصرون.

Act 28:27 لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وبآذانهم سمعوا ثقيلًا وأعينهم أغمضوها. لئلا

يبصروا بأعينهم ويسمعوا بآذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Act 28:26 λεγον Saying ^{3004 V-PAP-NSN} πορευθητι Go ^{4198 V-AOM-2S}

προς unto ^{4314 PREP} τον ^{3588 T-ASM} λαον people ^{2992 N-ASM} τουτον

this ^{5126 D-ASM} και and, ^{2532 CONJ} ειπε say ^{2036 V-2AAM-2S} ακοη

Hearing ^{189 N-DSF} ακουσετε ye shall hear ^{191 V-FAI-2P} και and ²⁵³²

CONJ ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} συνητε understand ^{4920 V-2AXS-2P}

και and ^{2532 CONJ} βλεποντες seeing ^{991 V-PAP-NPM} βλεψετε ye shall

see ^{991 V-FAI-2P} και and ^{2532 CONJ} ου ^{3756 PRT-N} μη , ^{3361 PRT-N} ιδητε

perceive ^{1492 V-2AAS-2P}

Act 28:27 επαχυνθη is waxed gross ^{3975 V-API-3S} γαρ For ^{1063 CONJ} η

the ^{3588 T-NSF} καρδια heart ^{2588 N-NSF} του ^{3588 T-GSM} λαου people ²⁹⁹²

N-GSM τουτου of this ^{5127 D-GSM} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPN} ωσιν

their ears ^{3775 N-DPN} βαρεως ^{917 ADV} ηκουσαν are dull of hearing ¹⁹¹

V-AAI-3P και and ^{2532 CONJ} τους ^{3588 T-APM} οφθαλμους eyes ^{3788 N-APM}

αυτων them, ^{846 P-GPM} εκαμμυσαν have they closed ^{2576 V-AAI-3P}

μηποτε lest ^{3379 ADV} ιδωσιν they should see ^{1492 V-2AAS-3P} τοις ^{3588 T-}

DPM οφθαλμοις with eyes ^{3788 N-DPM} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPN}

ωσιν with ears ^{3775 N-DPN} ακουσωσιν hear ^{191 V-AAS-3P} και and ²⁵³²

CONJ τη ^{3588 T-DSF} καρδια with heart ^{2588 N-DSF} συνωσιν understand

4920 V-2AAS-3P και and 2532 CONJ επιστρεψωσιν should be converted

1994 V-AAS-3P και and 2532 CONJ ιασωμαι I should heal. 2390 V-ADS-1S

αυτους 846 P-APM

Act 28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall

hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not

perceive:

Act 28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears

are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they

should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and

understand with *their* heart, and should be converted, and I should

heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاول اذهب وقل لهذا الشعب هو مختلف في

السبعينية اما بقية الاقتباس يتفق

و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

فلا يوجد لا تحريف ولا غيره بل شرح وتوضيح لتحقيق النبوة

والمجد لله دائما